

Apuntes sobre el *Diari de Mahó* de Joan Roca i Vinent

HirotaKa TATEISHI

El Diari de Mahó de Joan Roca i Vinent

Desde hace más de un siglo, se ha apuntado la importancia del *Diari de Mahó*¹, es decir, del Diario de Mahón que escribió Joan Roca i Vinent (Juan Roca y Vinent), ya que nos informa, día a día, de los hechos ocurridos en Menorca desde el 7 de julio de 1776 hasta el 11 de octubre de 1826. Forma un tomo de 1164 páginas en folio, y abarca periodos tan interesantes para la historia menorquina como la segunda dominación inglesa (1763-1781), la reconquista de Menorca por las tropas de Carlos III (1781-1782), la dominación española (1782-1798), la toma de Menorca y la tercera dominación inglesa (1798-1802). Así como la época española desde el tratado de Amiens, que devolvió la isla a España, hasta 1826, época en la cual acontecen la guerra contra Napoleón, el Trienio liberal, la reacción, etc.² Ya en 1878, se incluyó el nombre de Roca en la *Biblioteca de Escritores Menorquines*, como “Literato menorquín, natural de Mahón e hijo de D. Pedro Roca y D.^a Práxedes Vinent”, y autor del “Diario de las cosas memorables sucedidas en Mahón desde el 7 de julio de 1777 (*sic*)” [FÀBREGUES 1878: 245].

Luego, Riudavets i Tudurí (Riudavets y Tudury), uno de los historiadores que sintetizaron de la historia de Menorca a fines del siglo XIX³, se ocupó, en 1885, de este manuscrito en los siguientes términos: “Por desgracia no tuvimos cronistas menorquines, que sepamos, que durante la dominación aragonesa consignaran sus impresiones sobre los hechos que a su vista pasaban, como los tuvieron nuestros hermanos de la Balear mayor⁴; y si tenemos

¹ El término topográfico de “Mahón” corresponde actualmente a “Maó”, pero antiguamente se escribió a “Mahó”.

² La isla de Menorca fue ocupada por los ingleses en 1708. Ratificada la ocupación por el tratado de Utrecht, comenzó la primera dominación inglesa en 1713. Durante la Guerra de Siete Años (1756-1763), los franceses ocuparon la isla, pero por el Tratado de París, Francia devolvió Menorca a los ingleses en 1763. Para conocer las vicisitudes de la isla, véanse las obras citadas en el apartado de la “Bibliografía fundamental sobre Menorca de los siglos XVIII y XIX”.

³ Véase: Casasnovas Camps, Miquel Àngel, “L’illa historiada. Notes sobre la historiografia menorquina clàssica (1780-1910)”, *Randa*, n. 45, 2000, pp. 41-42.

⁴ Se refiere a Mateo Salcet, Tarrasa, Villanueva, etc., cuyas obras están reunidas y publicadas por Àlvaro Campaner y Fuertes en un volumen titulado: *Cronicón Mayoricense: Noticias y relaciones históricas de Mallorca desde 1229 à 1800*, Palma de Mallorca: (s.n.), 1881.

algunas apuntes y notas de valía, sólo se refieren a la Edad contemporánea, siendo una de tantas el valioso Diario inédito del capitán D. Juan Roca, experto marino y comerciante, que con una constancia laudable iba apuntando diariamente cuantas ocurrencias presenciaba, ya fuesen civiles, militares, eclesiásticas o de marina, expresadas en castizo menorquín y con suma naturalidad y buen criterio, que nos ponen al corriente de las grandes vicisitudes por que pasó nuestra isla en los últimos años del pasado siglo y principios del presente, o sea desde el año de 1776 al de 1826” [RIUDAVETS Y TUDURY 1982: VII].

Más tarde, al emprender por primera vez la publicación del *Diari de Mahó*, como suplemento a la *Revista de Menorca*, Gabriel Llabrés y Quintana expresaba la importancia de este manuscrito a la siguiente manera: “Con este primer número de nuestra Revista damos comienzo a la impresión de esta obra interesantísima, en donde han ido a beber, sin hacer justicia a su verdadero mérito, cuantos se han ocupado, con fortuna, de tan largo período de la historia de Menorca. Este voluminoso manuscrito, que precisa sustraer a los peligros de la destrucción, redactado día por día, con una perservancia ejemplar, sin lagunas ni vacíos, con ánimo sereno y cultura superior a su época, merece ser conocido y disfrutado por los investigadores todos. De sus 1164 páginas pueden extraerse materiales copiosísimos para toda clase de estudios. Cuando esté publicado, no vacilamos en asegurar que su autor merecerá las bendiciones de sus conciudadanos” [LLABRES Y QUINTANA 1896/1897: 56].

El mismo autor dice: “Esta clase de *Diarios* o *Memorias* es género poco cultivado en España, y en la lengua catalana dudamos que se haya escrito otro que abarque tan largo período de tiempo” [Ibid.]. Sin embargo, de la misma época en que vivía Joan Roca, hay varios diarios muy interesantes en otros lugares de España, tales como el *Diario* de Félix González de León en Sevilla⁵, o el famoso *Caláix de sastre* de Rafel d’Amat i de Cortada en Barcelona⁶. También hemos encontrado la *Relación de cuanto ocurrió cada día* de Rafael Pérez en Madrid, aunque sólo del año 1808⁷. No podemos saber qué indujo a cada uno de estos hombres a escribir diarios tan detallados, pero tal vez las circunstancias propias de la quiebra del antiguo régimen afectaran a su historia personal llevándoles a relatar los hechos ocurridos como una reflexión sobre su conciencia de identidad. El *Diari* de Roca es en realidad la mejor y casi única fuente que nos permite conocer lo ocurrido durante la transición del Antiguo Régimen al Nuevo, especialmente en la isla de Menorca. Efectivamente, Salord Ripoll lo considera como la “veritable crónica de la vida de l’illa del 1776 al 1826” [SALORD RIPOLL 1999/2000: 32], y Sánchez Nistal, director de la Biblioteca Pública de Mahón, lamenta que el manuscrito “d’un interés extraordinari” no se haya microfilmado ni digitalizado hasta ahora

⁵ González de León, Félix: *Diario de las ocurrencias públicas y particulares de Sevilla desde 1800 a 1853*, 27 vols. Manuscritos e impresos en el Archivo Municipal de Sevilla.

⁶ D’Amat I de Cortada, Rafel: *Calaix de sastre*, escrit entre el 1769 i el 1816, 52 vols., en el l’Institut d’Història de la Ciutat de Barcelona.

⁷ Véase: Tateishi, Hirotaka: “Una reflexión sobre el Dos de Mayo: La *Relación* de Rafael Pérez”, *Mediterranean World* (the Mediterranean Studies Group, Hitotsubashi University, Tokyo), XIV, 1995, pp. 85-103.

con buen resultado, a la espera de que se haga la copia o la transcripción, para que permita “descansar als fatigats fulls manuscrits d’aquest extraordinari cronicó” [SANCHEZ NISTAL 1999/2000: 118-119]⁸. La importancia de la obra quedó patente en la exposición organizada por el Gobierno de las Islas Baleares en Sevilla con motivo del XIV Congreso Internacional de Archivos celebrado en el año 2000.

Sin embargo, hasta ahora, sólo se han publicado extractos del *Diari*:

- (1) *Fragmento del diari de Mahó : que comprende desde el 7 de Julio de 1776 al 27 de Marzo de 1778 / del Capitán...* Juan Roca Vinent. Mahón: Revista de Menorca, 1896-1897. 47 págs.
- (2) *Menorca española en 1808 : Extracto de un fragmento traducido y entresacado del cronicón titulado Diary de Mahó / su autor el erudito cronista menorquín Juan Roca y Vinent.* Mahón: El Conde de Torrepulida, 1908. 24 págs.
- (3) *Temor de invasión de los argelinos en la isla de Menorca (1784, 1785, 1786): Extracto del Diario de D. Juan Roca y Vinent.* [S.l.] : [s.n], [19-]. 12 págs.
- (4) “Episodios de la guerra de los anglo-españoles contra Francia, durante su primera república, vistos desde Mahón, 1793-1795. Apéndice: Notas inéditas relacionadas con la guerra extraídas del Diary de Mahó (desde 30-1-1793 hasta 29-8-1795)”, *Revista de Menorca*, 1933, pp. 31-62, 65-104.
- (5) *Viaje a Mallorca del capitán mahonés Juan Roca en 1789 / [Publicado por] Juan Llabrés.* Palma de Mallorca : [s.n.], 1950. 8 págs.

A parte de esto, Francesc Hernández Sanz, archivero e historiador local de Menorca, citó partes del *Diari* para redactar los artículos siguientes: “(Bibliografía) Menorca española en 1808” (*Revista de Menorca*, 1908), “Sobre el paradero de las banderas del Regimiento Inglés de Infantería nº 51” (*Revista de Menorca*, 1921), “El Teatro Principal de Mahón” (*Revista de Menorca*, 1924), “Sobre los diversos cementerios que poseyeron los ingleses de Mahón” (*Revista de Menorca*, 1928), y “Episodios de la guerra de los anglo-españoles contra Francia, durante su primera República, vistos desde Mahón, 1793-1795” (*Revista de Menorca*, 1932-1933).

Como hemos dicho, no hay copia del *Diari de Mahó* que nos legó Joan Roca i Vinent y sólo parcialmente está transcrito. Tampoco conocemos al autor. A pesar de ello, utilizando los pocos datos ofrecidos (véase la *Bibliografía con algunas referencias sobre Joan Roca i Vinent* abajo mencionada), apuntamos brevemente algunos datos de su biografía:

-Nació a mediados del siglo XVIII en una modesta familia como hijo de D. Pedro Roca y D.^a

⁸ Sr. Sánchez Nistal me ha facilitado con amabilidad la copia del CD-ROM, pero como dice él mismo, no es muy apto para su consulta. Véase: El CD-ROM (Diari de Mahó [Archivo de ordenador] / [Juan Roca Vinent]. Menorca: Institut Menorquí d’ Estudis, [1998]). El director del Institut Menorquí d’ Estudis me comunicó, en junio de 2005, que estaba prevista la publicación del Diari para dentro de poco, y me mostró la fotocopia de la transcripción, pero todavía hubo ciertas partes sin transcribir. Esperamos que termine la labor lo antes posible.

Práxedes Vinent.

-Estuvo vinculado a la marina mercante como Diputado de Sanidad y Capitán de la Marina Mercante.

-Comenzó el *Diario de Mahó* el 7 de julio de 1776.

-Fue miembro fundador de la Sociedad Mahonesa de Cultura (1778-1785)

-En la “relación de los buques, casi todos de construcción mahonesa, con que contaba el comercio marítimo de Mahón en 1820” aparece “Don Juan Roca”, como capitán o patrón de “Bergantín: Dos Amigos” de 117 toneladas.

-Dio fin al *Diario de Mahó* el 6 de octubre de 1826.

-Falleció el día 11 de octubre de 1826.

-El manuscrito lo heredaron los descendientes de Joan Roca.

-Uno de los sobrinos de Joan Roca, es decir, el hijo de su hermana Margarita Roca i Vinent (casada con Diego Sanz Corantí, cuyo padre es Juan Sanz i Medina, capitán de la marina mercante) fue Joan Sans i Roca (1802-1863), hombre de mar y traductor de *Les aventures de Telèmac* en 1822. Su hija, Margarita Sans i Femenías, se casó con Joan Hernández i Pons (Maó 1830-1894), orfebrero y grabador, de cuyo matrimonio nació Francesc Hernández i Sanz (1863-1949), famoso historiador de Menorca y director del Archivo Histórico de Mahón (1910-1943).

En la década de 1920, el manuscrito *Diari* de Joan Roca i Vinent estaba en poder de Antoni Roca i Várez. Muerto Antoni Roca, sus herederos trataron de enajenarlo, entre otros libros y papeles de su pertenencia. Gracias a la gestión de Antoni Victory i Taltavull, el Ayuntamiento de Mahón adquirió la obra por 750 pesetas en 1927. Actualmente el *Diari de Mahó* está guardado en la Biblioteca Pública de Maó.

Por cierto, en la obra: *Biblioteca de Escritores Menorquines* [FABREGUES 1878], aparecen como obras manuscritas de Joan Roca las tres obras siguientes:

(1) “Diario de las cosas memorables sucedidas en Mahon desde el 7 de julio de 1777 (*sic*).” Un tomo fol. Ms. De 1164 pág.

(2) “Relación del viaje que D. Juan Roca y Vinent hizo á Italia desde 27 de octubre de 1787 hasta 5 de febrero de 1788 en que regresó”, fol. Ms. De 66 pág.

(3) “Diccionario geográfico de Menorca.” 1 tomo 4.º Ms. De 166 pág.

En el *Diari de Mahó* faltan los datos precisamente de la época de 27 de octubre de 1787 a 5 de febrero de 1788. Pero desgraciadamente, no hemos podido encontrar hasta ahora ni el manuscrito (2) ni el (3)⁹.

A continuación traduciremos libremente las primeras partes del *Diari de Mahó* al castellano, desde el 7 de julio de 1776 hasta el 31 de marzo de 1777, para que se enteren los lectores de su importancia como fuente histórica no sólo de la isla de Menorca, sino también

⁹ Según el Sr. Sánchez Nistal, no se encuentran en el fondo de la Biblioteca Pública de Mahón.

de la España en general de la época de la crisis del Antiguo Régimen. Además, los lectores entenderán también la importancia del *Diari* como fuente para conocer la situación del mundo mediterráneo en dicha época, puesto que el capitán Roca viajó por varios puertos del mediterráneo y nos dejó las observaciones que hizo de cada uno de ellos.

Notas para la traducción:

- (1) Hemos puesto la palabra original en catalán menorquín, cuando no hemos encontrado la palabra correspondiente en castellano. En tal caso, la palabra aparece en itálicas.
- (2) Hemos puesto “sic” en las palabras originales cuyo significado no entendemos bien.
- (3) La parte [] es la nota del traductor.

<Documento>

Diario de 7 de julio a 9 de septiembre de 1777.

1776.

Julio

7.- Ha salido un brick inglés para Inglaterra, con una partida de seda de un naufragio. Mi hermano Barthomeu se ha casado con Joananna Viñes.

8.- Ha llegado una polacra francesa de Tolón y Niza, con tablas, terracota y mercaderías.

9.- Hemos comenzado a ultimar nuestro *Esno*: Los dos amigos.

10.- Hemos dado sebo a un costado. El patrón Llufríu ha llegado de Mallorca.

11.- Por la noche ha llegado el patrón Espineta de Ciutadella. Hemos dado sebo a otra parte.

12.- Ha salido la fragata Levant para Gibraltar e Inglaterra, y un brick inglés para Génova.

13.- Por la noche han llegado de Cerdeña los patrones Mesa y Riola, cargados de atún. Hemos comenzado a hacer arena. El patrón Bennassa ha salido para Palma.

14.- De madrugada ha llegado el paquebote, de Marsella.

15.- Por la noche ha llegado de Liorna el patrón Antoni Arnau.

16.- Ha llegado de Palma el patrón Martí Pretos.

17.- Han dado entrada a los patrones Escudero, y Campins. Tiempo cubierto, y llovizna.

18.- Hemos comenzado a replegar fondo. Ha llegado de Gibraltar el *eslup*. The Roman Eagle, que lleva al Sir Robert Anson, embajador inglés en Constantinopla. El Castell lo ha saludado como a un almirante. De Palma ha llegado el capitán Esbrí. Han salido los patrones Pere Vidal para Túnez, y Espineta para Génova, con buena parte de la carga de queso.

19.- Han llegado los patrones Guterras con harina y con rumbo a Gibraltar, y Menjolet

de Barcelona. Ha salido el patrón Riola para España.

20.- Ha salido el patrón León para Argel. Ha llegado el patrón MasPOCH Jove con habas de Túnez.

21.- Han salido los patrones Rafel Vanrell para Génova, y Escudero para Liorna. El paquete para Marsella, y el dicho embajador para Constantinopla.

22.- Ha llegado el patrón Pulit de Mallorca, y un inglés de Barcelona sin pasaporte ni patente, habiendo huido por causa de un pleito.

23.- El patrón Escudero ha regresado a puerto por causa del viento N fresco. Ha salido el patrón Nicolau Oliver para Bona.

24.- Ha salido una polacra francesa para Ciutadella. Han pasado por el Borell.

25.- Han salido el patrón Sintés para Marsella, y Joseph Vanrell para Argel o Sicilia.

26.- Han llegado el patrón Pretos de Barcelona y el patrón Puigcerver de Ibiza y Gibraltar.

27.- Ha salido el patrón Escudero para Liorna. Ayer sacamos el pasaporte.

28.- Ha llegado el patrón Serreta de Mallorca.

29.- Viento N fresco. Ha llovido, pero poco.

30.- Viento N fresco. Por la noche hemos visto un eclipse total de la luna.

31.- Ha llegado mi cuñado Pere Carreras de Barcelona.

Agosto

1.- Ha salido el patrón Campins para Bona.

2.- Hemos hecho los contratos y papeles de la compañía.

3. 4.- Han publicado la Bula del Jubileo del año santo 1775. Han llegado un valenciano con esparto y *cuyerats* de Denia, y el patrón Joel con trigo de Argel.

5.- Ha llegado de Callera un *Esno* inglés que trae al Sir Oris Man, miembro del Parlamento, que se pasea con su familia.

6.- Ha salido para Liorna aquel capitán inglés que vino sin pasaporte, con uno que ha obtenido aquí del Comandante.

7.- Ha llegado de Cataluña el patrón Guiemet. Hemos embarcado las provisiones.

8.- Ha llegado de — (sic) El Sol.

9.- Ha llegado un gánguil del Castell con trigo de Marsella. El patrón Brinis con una *fiscara* de Argel. Ha salido Sir Oris Man para Barcelona.

10.- Ha llegado el patrón Joseph Vanrell con cebada de Argel, y el patrón Bellot de Alicante. Han salido los patrones Pere Carreras y MasPOCH para Túnez. Baselini y su sobrino para Argel y Francesc Sitges para Génova con sal. Hemos sacado la patente para Nápoles. El patrón Pere Pretos ha llegado de Cartagena.

11.- Ha llegado el patrón Sintés de Marsella.

12.- Ha llegado el patrón León con cebada de Argel, y patrón Cristòfol Villalonga de Denia. Hemos sacado el billete de Bateria, hemos firmado el contrato de fletamento, y el papel

de órdenes para negociar 7336 piezas de a ocho, 7 reales, 10 dobleros, fuera de la Isla.

13.- Hemos ido con el bastimento delante de Calasfontes con la lanza de prueba, y no hemos podido salir a causa del vientecillo de fuera.

14.- Ha llegado un dinamarqués sin *abre de gabia* (sic) de Liorna cargado de aceite para *abre de gracia* (sic), y el patrón Pou con trigo de Marsella. Calma y viento E.

15.- Tiempo cubierto. Viento SE, y S, fresquito.

16.- De mañana ha salido el patrón Brinis para Bona, y cerca de las diez hemos partido nosotros juntamente con el patrón Llorens Vanrell para Nápoles, a cambiar fondos, para pasar después a la Morea. Viento suave SO. Tiempo claro. Hemos dejado en el Puerto los patrones Joseph Vanrell, y León en Cuarentena; Llufríu, Izquierdo, Esbrí, Pulit, y otros que se apresuraron; Pretos, Antoni Arnau, etc. etc. Para los días 17, 18, etc., mira el *Jornal del mar* [No hemos podido localizarlo hasta ahora].

25.- (Arribada en Nápoles) A las 8 de la mañana hemos fondeado en el muelle de Nápoles, adonde había llegado de madrugada el patrón Llorens Vanrell: y donde hemos encontrado el sobredicho embajador inglés que pasa a Constantinopla, 4 fragatas desmontadas, 2 ingleses, un sueco, 2 genoveses, algunos franceses, y muchas barcas que se llaman Proxitanas Napoletanas. Nos han obligado a 7 días de cuarentena; pero habiendo enviado a rogar al señor Vincencio Bachor, a quien nos recomendamos, ha venido con el Cónsul nuestro, quien ha dicho que habiendo llevado esta cuarentena cuando vino el almirante inglés, él vería qué nuevo motivo hay para ponerla otra vez, y en fin que él esperaba que nosotros seríamos exentos. A la tarde ha venido una barca proxitana. Viento fresco SO.

26.- Ha llegado el gánguil francés que estaba con nosotros cerca de Cerdeña. El cónsul, no habiendo logrado hacernos exentos de la cuarentena, ha conseguido solamente que no haríamos más que 4 días; y así hemos tomado la guarda que habíamos rehuido. Ha salido un genovés con bandera inglesa, y algunas barcas napolitanas. Viento de tierra.

27.- El *eslup* del embajador inglés, ha salido del muelle, y se ha detenido en la bahía.

28.- Por la noche ha salido dicho embajador, y hoy algunas barcas. Hemos tenido nosotros y Vanrell libera plática. Embate de fuera.

29.- Han llegado un genovés, de Génova, un francés de Marsella, y el otro con algodón de Malta, o Liorna; y han salido un genovés, un inglés cargado de seda para Londres, y algunas barcas. Viento SO; y a la tarde viento fresco de en tierra, y tiempo cubierto. Han llegado un genovés con bandera inglesa, con garrobas de Málaga, y 2 galeotas de la plaza que vienen de aguardar la costa.

30.- Viendo al fin que aquí no hay nada que hacer, como esperábamos, por la falta de saca, a pesar de la abundancia de granos y legumbres, hoy hemos cambiado el fondo, las Quadruples a 18 ducados 60 gramos, las Portuguesas a 9—95, las Sevillanas y Duros viejos a 1—27,3/4, los Duros nuevos 1—26, los Duros de oro a 1—24, con Venecianos a 2—72, y Talars, a 1—31 gramos, se entiende de la Emperatriz; porque los del Emperador con espada valen solamente 1—25; y esto para pasar a Morea. Han llegado un napolitano con trigo de la

costa, y un francés. A la tarde un señor nos ha hecho una oferta para nuestra carga de trigo en la Pulla, a un precio razonable, confiando que en breves días él tendrá un particular permiso de embarcarlo.

31.-Han llegado 2 franceses. Embate de fuera. Hoy he visto al Rey de las dos Sicilias Fernando IV, delante del cual el Regimiento francés de Namour ha hecho los ejercicios de fuego admirablemente, en una plaza que para esto tiene Su Majestad detrás de su Palacio. El mayor de dicho Regimiento comandaba los ejercicios, y el Rey ocupaba la plaza del coronel, marchando y trabajando con gran pasión, como todo el Regimiento. Ha mostrado inclinación y genio para el arte militar. La Reina y la nobleza lo miraban desde un balcón. Después Sus Majestades en una misma carroza, y acompañados de mucha nobleza, han ido a visitar el convento de Nuestra Señora del Carmen, adonde, según dicen, van todos los sábados, y donde se ha celebrado la bendición del Santísimo. El dicho señor nos ha dicho que la Persona que ha empeñado para alcanzar de Su Majestad el poder embarcar nuestra carga de trigo, no le podrá hablar hasta mañana.

Septiembre

1.- Hoy hemos estado en la Representación de Semiramide riconosciuta en el Teatro Real de San Carlos. El Rey y la Reina estaban allí de incógnito, por lo que no ha habido iluminación; no obstante es un Teatro grandísimo, provisto de las más bellas decoraciones, y de riquísimas telas, para dar una idea de su tamaño bastará decir que contiene 6 estadios de palcos a 30 por estadio, para la comodidad de los espectadores, sin hablar del parterre. Tiempo quieto, y calma.

2.- Han llegado dos napolitanos cargados. Hemos ido a ver el Arsenal que no es muy capaz; actualmente hay 4 bellas galeotas, 2 galeras viejas llenas de prisioneros y esclavos, y 2 bastimentos mercantes que descargan. El dicho empeño que es un Príncipe no ha podido todavía hablar con Su Majestad. Viento O, NO, tiempo un poco cubierto.

3.- El Rey ha respondido al dicho Príncipe que él sólo no podía permitir esta extracción, que el jueves lo propondría a su consejo. Viento fresco de fuera. Tiempo poco cubierto. Han llegado un francés, de Malta, y otro de Mesina, y una barca napolitana. Una ha salido de allí.

4.- Han llegado 2 o 3 napolitanos, y un francés. Embate de fuera.

5.- Ha llegado un francés, y tres bellas galeras de la plaza, que, según dicen, han venido para asistir a una grandísima fiesta que todos los años celebran el día 8 del corriente, al pie de la *grotta*, o bien sea el título que le dan; adonde asiste el Rey con toda la corte. Otro Regimiento ha hecho ejercicios delante del Rey. Viento fresco de fuera. Tiempo cubierto.

6.- Viento SE fresco; tiempo cubierto. Dos barcas que había salido para Sicilia han regresado a causa del viento contrario. El susodicho señor nos ha dicho que dicho Príncipe no queriendo al fin pedir la saca de nuestra carga al Rey, que otro sí era ofrecido; pero que pedía un carlí más que el primero por Túmulo, y así que él para hacernos ver su sinceridad,

nos ofrecía el trigo a 12 carlins, y nosotros nos cuidaríamos de la saca, o bien que ni daríamos 17 por Túmulo, en lugar de 16 que era primero, obligándose él a darnos nuestra carga franca de todos otros gastos a bordo. Nosotros considerando las noticias que aquí existen todavía que inciertas y *aduch* (sic) dudosas de la mala cosecha del Levante y de los precios poco favorables, hemos convenido a la segunda proposición, siempre que él nos asegure la saca pronta.

7.- Hoy el Príncipe ha asegurado que el martes le haría tener dicho permiso. Según veo, Sus Majestades todos los sábados visitan Nuestra Señora del Carmen. Viento fresco de fuera. Tiempo bruto.

8.- Las tres galeras han salido del muelle para ir a la playa de cerca el Monte Pozilippe, entre dicho Monte y el castillo del Ou, que está unido a la tierra firme por un pequeño puente. Debajo de dicho Monte, y a la extremidad de un arrabal que está unido a la Villa, hay un pequeño templo y convento dedicado a la Natividad de María Santísima que el sujeto de la gran fiesta que hoy se hace allí, el cual mencionan al pie de la *grotta*; porque cerca de dicho convento hay algunas cuevas hechas a pico de martillo, una de las cuales es particularmente incomparable, que atraviesa el Monte Pozilippe de una a la otra parte, según dicen; cubierta del mismo monte, bastante alta y grande que dos carrozas de cabeza pasan allí. Un emperador romano hizo hacer este atrevido *furat* (sic), para evitar una gran vuelta que debían hacer para venir de Pusol a Nápoles, y para abreviar el camino. El rey católico actual, que era el Rey de Nápoles [Carlos III de España] comenzó otro camino de la parte de la marina que no está todavía acabado. La fiesta, pues, que hoy se hace en dicho lugar, consiste con una majestuosa salida que el Rey hace para venir a visitar dicho Templo. Para cuya recepción había ya las galeras y galeotas, enramadas de banderas, que ha disparado la artillería repetidas veces, así como el castillo del Ou, y unos 14 Regimientos de Infantería, y 6 o 7 de Caballería, todos bien vestidos y bella tropa, en particular, los de la Brigada de *Aliperotos*, cuyo coronel es el mismo Rey; y el guardias Italianas, puestas en línea desde dicho convento hasta casi Santa Lucía con sus Capitanes Generales, Generales y Tenientes ricamente vestidos. No hablemos del nombre infinito de personas, tanto habitantes como forasteros que concurren a esta fiesta: los palacios y casas de esta arrabal estaban tan llenos, que no se puede ponderar. A la tarde, pues, con este aparato el Rey ha ido a visitar dicho Templo, con ceremonia, y con la orden siguiente. Delante de todo iba el Regente, o sea Alcaide mayor de la ciudad con carrozas, precedido de unos 12 alguaciles, o cabezas de Esbirros, también con sus primas cañas de India como en Mahón. Éste era Seguído de una compañía de Alabarderos Reales; después de los cuales venían unos 12 guardias de corps, Seguídos de una carroza a 8 caballos, vacía y de respeto, la más bella que se pueda ver, toda de escultura dorada, con otros guardias de corps. Unas 20 carrozas a 6 caballos venían después, llenas de los Príncipes más de corte, casi todos vestidos uniformes, de azul bordado de oro. El Rey y la Reina en una misma carroza a 8 caballos, de ninguna manera inferior a la primera de respeto, grande, bella y rica así como ella, los seguían, precedidos solamente de otros guardias de corps, y

de unos 20 volantes uniformes. Tantos mismos guardias de corps venían delante del infante Don — (sic), que en una carroza a 6 caballos, iba juntamente con dos Damas. Las dos hijas mayores del Rey, con otras dos damas, en una carroza; y la menor con su nodriza, y dos otras Damas, en otra carroza, también a 6 caballos venían acompañadas de guardias de corps, *entre y entre* (sic). A todo esto, se seguían unas 19 carrozas a 6 caballos, ocupadas por las Princesas y Damas de Corte; y finalmente la mayor parte del Regimiento de guardias de corps a caballo, así como todas las otras. Las carrozas de Príncipes, y Señores particulares, que han Seguido este acompañamiento, y que lo habían precedido antes, son innumerables; el lujo, la ostentación y riqueza que se ha mostrado allí es imponderables; todo lo que se pueda ver en una Corte. Yo no hablo de muchas otras particularidades; ni del tren de volantes y servidumbre que acompañaban esta fiesta. En fin el Rey, después de haberse quedado algún tiempo en dicha Iglesia, ha vuelto a Palacio con el mismo orden, ya entrada de noche; y después toda la Tropa y todo el mundo se ha retirado. Toda la noche, viento fortísimo de fuera, lluvia, truenos, relámpagos y *rissaga*, que nos ha hecho velar.

9.- En la noche las galeras han regresado con desorden en el muelle, y a pesar de la copiosa lluvia, el tiempo bruto y la mucha *rissaga*, nos ha hecho trabajar mucho para darles lugar, casi todo el día. Si la noche es más larga, y los guardias de la comendant (sic) no se defienden, la resolución de los forzados de rebelarse, habría tenido efecto; pues la mayor parte ya se habían roto los grillos. Esto, y el mal tiempo, han impedido al Rey de ir a Progita, en la Capa. A la tarde el mal tiempo ha menguado. El monte Somme, o Vesuvio durante este mal tiempo, o con esos vientos de fuera ha echado mucho más fuego en la noche, y más humo en el día que en lo ordinario.

10.- De mañana el tiempo se ha puesto bruto otra vez, con truenos, relámpagos y lluvia, hasta al hacerse día que se ha aquietado. A la tarde el tiempo se ha empeorado otra vez con agrupadas de viento, y con una lluvia tan copiosa que se podría decir diluvio si hubiese durado más, truenos y relámpagos, que han menguado entrada de noche. El susodicho señor, pidiéndonos excusa del tiempo que nos ha hecho perder, se ha disculpado, diciendo que el Príncipe que le había prometido la licencia de la saca para hoy, solamente no ha hablado todavía con el Rey, y que en fin él mira por casi imposible el que se pueda alcanzar en prontitud; por lo que hemos resuelto salir al primer buen tiempo. Ha llegado un barco holandés. Viento fresco de fuera.

11.- Tiempo bruto todo el día, a la tarde ha llovido: casi ningún viento.

12.- Han salido un genovés, un inglés por Palermo y 2 napolitanos, con ningún viento. El Patrón Vanrell no han encontrado a propósito el partir. A la tarde se ha alzado una grupada de en tierra, y ha llovido sin viento. Ha llegado un brick inglés. Después se ha aclarado: queríamos salir del muelle y hemos encontrado el áncora embarullada con las gúmenas de las galeras, y no hemos podido zarpar. El poco viento de fuera no ha permitido al genovés salir de la bahía. Casualmente hemos ido a la catedral, o al Vescovato que dicen aquí; donde han comenzado el Novenario de San Genaro Obispo, patrón de la ciudad, cuya fecha es al día 19

del corriente. Dentro de la principal capilla de dicho templo, tienen la cabeza y una piola de sangre de dicho Santo, que algunas veces milagrosamente se hace líquida. Esta capilla es muy rica; pues sin hablar de la urna donde están las reliquias del dicho Santo, hay algunos candeleros, y unas 30 estatuas de Santos, todo de plata maciza; y algunas particularidades que el breve tiempo no me ha permitido observar.

13.- En la noche han llegado 2 ingleses que, pienso, vienen de la feria de Salerno. Al hacerse de día hemos hecho diligencias para desembarullar el áncora nuestra con la tira de una galera que nos ha ayudado, y cerca de las 8 hemos salido del muelle, *tombejantnos* (sic), y con el bote de prueba, y hemos dado la vela para Morea con la pequeña ventolina de dentro, juntamente con el Patrón Vanrell, y 2 franceses. Hemos dejado dentro del muelle 4 fragatas, 3 galeras, 2 galeotas, 3 ingleses, 2 holandeses, algunos franceses, y muchas barcas de la plaza: y dentro del arsenal un *briquet* del Rey, y 3 bellas galeotas, con las cuales el Rey espera el buen tiempo para pasar a Progita a casar; los marineros de dichas galeotas, son los mismos soldados del Regimiento del Rey.

Nápoles, antiguamente Partenope, capital, arzobispal, universidad, Puerto. Es la más grande, la más bella y la sola corte que yo he visto hasta ahora. Las iglesias son ricas y magníficas, particularmente al interior, donde muchas son de mármol, jaspe, etc.; hermosas y adornadas tanto como se puede desear, en particular la Metrópoli de la Asunción de María Virgen, donde hay sangre y la cabeza del mártir San Janer, patrón de la Ciudad, la de Santa Clara, y el pequeño Templo del Príncipe San Severo, adornado de muchísimas estatuas de mármol, hechas con todo cuidado y perfección que el arte puede alcanzar; particularmente dos estatuas cubiertas de un velo de mármol mismo que parece verdaderamente un velo, y la otra cubierta de unos hilados, por entre los cuales, así como por los velos, se ven todas las partes de dichas Estatuas. Yo no he podido llegar a saber el nombre de Iglesias y conventos, que en verdad me parece prodigioso. En Nápoles hay también muchos hospitales, entre los cuales admiran mucho el de la Anunciada, que, además que entretienen algunos otros hospitales, hace muchísimas limosnas cotidianas. Está adornada de muchas plazas, de bellos obeliscos, de soberbios Palacios, y de cantidad de fuentes casi todas magníficas, cuyas aguas, que son muy frescas, son, según dicen, muy sanas, y vienen del Vesuvio por secretos acueductos. Las calles están bien empedradas; pero no bastante netas, lo cual se puede atribuir en parte a un número prodigioso de carrozas, que día y noche están ahí en reposo. Tres o cuatro castillos no considerables defienden la Ciudad, el de San Elm, el Nou, el del Ou, etc. El comercio que hay de aceite, *estofas* de seda, calzas, seda cruda, granos, legumbres, etc., me parece bastante considerables. Los habitantes que por lo general son *lletjos*, son muy blasfemadores, al menos el bajo pueblo. Su lengua es muy grosera, más que italiana, por lo que es corrompida y mal pronunciada. Los capellanes y frailes no son numerosos; de los primeros unos van tan vestidos de sedas y *empolverinats* que los otros, por el vestido impropio, aparecen menos bandoleros que los sacerdotes. Si tengo que discurrir sobre el vestido con que entierran a los muertos, por dos de ellos que he visto, diré que así como

en Mahón o los cuidan con una sábana, o los visten de frailes, aquí los visten con sayo, capelo, etc., así como han vivido, y quizá más afeitados. Ahí el lujo es extraordinario; la ostentación se hace ver excesiva no sólo con los vestidos, sino también con criados, volantes, etc. Un abogado, un negociante de un poco de consideración, no puede pasar sin una o dos carrozas. Una Señora de esta cualidad no saldría de casa suya sin este instrumento. Y hay en Nápoles tres Teatros principales, el Nou, el de Fiorentini y el de San Carlos, que es el Real y el más magnífico; él tiene 6 habitaciones de palcos, a 30 por habitación, sin hablar de las más majestuosas decoraciones. El Palacio Real es muy grande; el frente suyo tiene 210 pasos de largo. La situación de Nápoles, cerca del mar, a la *devallada* de una montaña agradable, da todavía más gusto a la vista que la largura de sus calles, y la magnificencia de sus edificios. Y cuentan en poca diferencia, un millón de almas. Las Tropas montarán a unos 30 mil soldados, supuesto que ahí cuentan todos los del Reino. La escuadra naval consta de 4 fragatas, 8 *xibecs*, 2 *xibequins*, 4 o 5 galeras, 4 galeotas, y 3 otros y un brick para el servicio del Rey. La extracción de sedería, granos, legumbres, aceite, de los dineros, etc. es contrabando, no pero con el rigor de España, la introducción de tabaco también lo es. Los bastimentos con la bandera inglesa tienen el privilegio de no poder ser reconocidos ni visitados, cuanto sabían y todo que tienen contrabando. Mr. Michelot ha hecho una descripción muy exacta de la bahía y puerto de Nápoles, etc.

El Quinta de Nápoles son 100 Rotuls; el Rotul, 2,1/2 libras.

El Quinta corresponden a 210, 212 libras mahonesas.

La estara, medida de aceite, son 10 hasta 12 Rotuls.

La cana 8 pams, hacen 10 pams nuestros.

El Túmulo, medida de granos, es una fanega 4 o 5 % más pequeña, 77 Rotuls.

2 Torneros hacen el grano; 10 granos el Carlí; 10 carlins el Ducado; 3 Ducados la Unsa.

En poca diferencia un Carlí son 14 o 15 dobleros, un real 12 o 13 granos, etc.

Por los días 14, 15, mira el *Jornal de Mar*.

23.- Arribo en Santa Maura [una de las islas del Mar Ionia]. A las 10 de la mañana hemos fondeado en el puerto de Santa Maura, donde hemos encontrado al Patrón Vanrell que llegó la noche pasada, y un almirante veneciano, que hemos saludado con 3 cañonazos, y que Santa ha respondido con una. Después han llegado 2 barcas venecianas que se han parado más en dentro, y que hay 20 días que faltan de Venecia, y han saludado del mismo modo. Viento S todo el día. Hemos estado en la Ciudad, que está bastante distante; y hemos entrado. Los capitanes van a visitar después al Gobernador que está dentro de un Castillo, muy apartado de la Ciudad, que está sobre una seca o arrecife dividido de la Albania del Turco, por un estrecho y bajo canal. De la ciudad se va a esta seca por un largo y muy estrecho camino, fondeado sobre pequeñas arcadas por donde pasa el agua del mar. El señor Emanuel Sundia, a quien dirigimos, estando en la Ciudad de Sivota, y por otra parte teniendo noticia que el señor Giorgio Papataandrafilo, vicecónsul británico de Previsa, al cual dicho Sundia nos había de dirigir, se encuentra actualmente en Zante, hemos suplicado al hermano Andrea de

dicho Sundia hacerle lo propio para hacerlo venir.

24.- Hoy ha venido el dicho señor Emanuel, y nos ha dicho que no sería difícil de hacer nuestras cargas de trigo, y en parte aquí y todo; por lo que ha hablado al comandante que puede extraer los *Deumes* del Rey, y que le ha pedido 3 *taleros* por un cado de aquí. Nosotros no le hemos querido responder, sin escandallar y examinar, en primer lugar, esta medida y la calidad del trigo. Viento S., después calma.

25.- Hemos escandallado dicha medida, que corresponde a 3 *quitols* y medio, y como lo que el dicho comandante puede extraer es una pequeña partida, y confiamos por otra parte que siempre que en tierra firme no sea más barato tenemos esto seguro, hemos resuelto que uno de nosotros sólo pase a tierra firme a fin de procurar las dos cargas, por cuenta de mitad, tanto en las ventajas, como en gastos, y como en todas circunstancias. Viento suave N, NE, buen tiempo. Los dos venecianos descargan tablas y mercaderías. El buque de línea no deja pasar ningún barco que no le obliguen a ir a bordo.

26.- El patrón Vanrell, antes de hacerse día, ha salido, juntamente con el señor Emanuel, con un barco que ha estado la noche a bordo expresamente, por tierra firma a la Candela, o a Drogamestre, plazas un poco más a S y no muy distante. Embate de fuera, S. Hemos ido a hacer leña en tierra.

27.- Los venecianos cargan la sal. Embate de fuera. A las 10 de la noche ha llegado el patrón Vanrell, juntamente con el señor Emanuel, de la Candela, donde han ajustado unos 5000 cados que $2,5/8$ hacen 3 quilots, partidas a 67 parats, y partidas a 68 piezas el cado, con contrato pasado y caparró de 110 sequins *donats*.

28.- Han llegado el buque mercante y una galeota pequeña guardacosta venecianos. Embate de fuera. Hemos cambiado mil venecianos a 4 piastras y $13,1/2$ parats. El vicecónsul no ha podido hacernos despachar la patente.

29.- El patrón Vanrell ha cambiado una partida de sequins al dicho precio. El señor Constantin Pilica, substituto de vicecónsul, nos ha dado al fin la patente, haciéndonos pagar $5,2/3$ sequins de gastos, o de derecho consular. En el mismo tiempo ha hecho una *entima* o protesta al señor Manoli [Emanuel] pretendiendo que todos los capitanes ingleses se deben dirigir a él por cualquier carga, y no a ningún mercante. Manoli le ha respondido jurídicamente por escrito. Estando en misa he observado que el sacerdote ha anunciado por miércoles, jueves, etc. venideros del mes de octubre, las témporas y fiesta de San Mateu, que era al 21 del corriente: lo que me hace juzgar que aquí los católicos naturalmente tendrán el permiso de Seguir todavía el viejo estilo, o el estilo juliano, que va 11 días más tarde del nuevo estilo, o del estilo gregoriano. El dicho vicecónsul, antes de darnos la patente, nos ha enviado un billete que yo no he entendido, pero que al fin he sabido que era una *entima* que nos hacía con el *satx*, no sé el contenido porque la ha retrocedido, y después sé que ha *entimat* al señor Manoli. ¡Pequeñas ciudades!, ciudades de preocupaciones y de ignorancia. El señor Manoli ha venido a bordo con un barco para salir el primer buen tiempo para ir a la Candela a cargar lo que tenemos ajustado, y acabar de ajustar nuestras cargas. Viento fresco de fuera: tiempo

cubierto, y en la noche una lluvia copiosísima.

30.- A bordo hemos ajustado 1000 *cados* de trigo de un poco antes de llegar a la Candela a 68 parats, con caparró de 50 sequins, con un griego, que sólo nos había ofrecido las nuestras cargas a la parte de Previsa, cuando Vanrell estaba en la Candela, y que por este fin escribió a los de la Candela, que podrían alcanzar 75 parats, pues que aquí había 4 bastimentos de dicho género, a fin de que no pudiesen ajustar con Vanrell. Esto lo hemos sabido con una carta del hermano del señor Manoli, donde no hay una inclusa del mismo, donde se disculpa haciendo ver que él está engañado, pues que aquí no hay 4 bastimentos para trigo, ni se puede alcanzar dicho precio. Viento de fuera S, SE, y lluvia, truenos y relámpagos todo el día hasta la noche que se ha puesto claro; pero después se ha vuelto a cubrir y ha llovido.

Octubre

1.- Casi todo el día tiempo muy bruto y lluvia. Viento S, SE. En la noche se ha hecho claro. Un griego ha venido a ofrecernos mil *cados* de trigo, sí que lo ha pedido a 70 parats, no le hemos aceptado, confiando que encontraremos más barato lo que nos falta.

2.-Al hacerse día, habiendo zarpado, hemos hecho vela para Puerto Candela, juntamente con Vanrell y un veneciano cargado de sal para Venecia: todos hemos saludado al dicho almirante veneciano con 3 cañones, y él nos ha respondido a nosotros con 2, y al veneciano con uno; supuesto por ser nosotros extranjeros. Después ha salido una galeota guardacostas. Poco viento de dentro. Hemos dejado dicho buque de línea y dos bastimentos que cargan sal para Venecia. El buque está de partida, dicen para Zante.

Santa Maura, Ciudad capital de una isla del mismo nombre, antiguamente Leucas, o Leucadia, que no tendrá más que 16 leguas de circuito, está situada un poco más a S. y muy cerca de tierra firme, del golfo de la Arta, el antiguo Epiro, hoy Albania, o de Arnauts. La ciudad parece más un pueblo que una capital; pues no hay mucho más de mil casas, la mayor parte hechas de leña y muchas como a barracas. Un solo castillo que está sobre una seca o arrecife entre dicha Isla y tierra firme; y al cual se va por un camino sostenido por unas 350 pequeñas y muy estrechas arcadas, defiende la ciudad. Dentro de dicho castillo habita el Comandante veneciano, que tiene título de *Proveditore extraordinari* de Santa Maura, Previsa y Venisa, y la mayor parte de la tropa, que no es mucha. Y hay una iglesia católica y una griega cismática. En la ciudad hay otra católica y muchas griegas sujetas al Patriarca de Constantinopla. Las católicas, según pienso por orden del Papa, siguen el antiguo estilo juliano, y sirven para la tropa veneciana y algunos pocos habitantes, siendo la mayor parte griegos. Aquí tenemos al señor Constantin Pilica, que nos sirve de cónsul, y es substituto de vicecónsul general de Zante. La isla produce todo lo necesario a la vida; bestia, granos, *granó*, legumbres, aceite, grasa y sal de que se hacen 30, o 40 cargas todos los años para Venecia; y de ésta aportan toda clase de mercadería como también las Ferias de Salerne, Sinegalia, etc. Los habitantes griegos, disgustados del gobierno turco, al cual según dicen estaban sujetos, hace unos 60 años, la ofrecieron a una Escuadra marina veneciana que se encontraba en Zante

en secreto; y por otra parte en política dijeron a los turcos que dicha Escuadra intentaba saltar en la isla, por lo que los turcos, o por considerarse inferiores, o porque dicha isla les era de poca importancia, pasaron a tierra firme y la abandonaron. Así viniendo los venecianos, se hacen señores de ella, y lo son todavía. Esta isla es muy sujeto a terremotos, que duran mucho, según dicen. Tiene algunos puertos, pero este en particular que se llama Santa Maura es muy seguro en todo tiempo. La tierra firme que le está a E., y la dicha isla, y una punta de ella baja, sobre la cual hay muchas montañas de sal, que casi llega a tierra firme, que le están a O y N forman el dicho puerto. A S, aunque bastante lejos, hay algunas islas, que hacen que por todas partes así está cerrado de tierra. A la parte de N, cerca de dicha punta, y a la entrada del canal que forma la isla y la tierra firme, hay una especie de olla, donde con más seguridad están 2 venecianos, con una cabeza en tierra sobre un pequeño arrecife de tierra firme, y una áncora de la otra parte en un buen fondo; pero es necesario ser práctico para entrar ahí; pues de una y otra parte hay una punta prima que forman un paso estrecho. Nosotros y el otro veneciano estamos al S de dicha olla a 8, 10, 12 *brassas* de agua buen fondo: el buque de línea está más fuera.

Este puerto sería más preguntado, y la ciudad de más comercio, si los bastimentos podían pasar de N a S por el canal, por el cual actualmente apenas puede pasar un pequeño barco práctico.

Aquí hay peso grueso y peso pequeño como en Venecia, y peso, monedas, etc. turquesas.

Una libra grande son 12 unsas, una unsa 12,1/2 Drammas turquesas.

Una libra pequeña son 12 unsas, una unsa 8 Drammas.

Una oca hace 2 libras 8 unsas grandes; 4 libras pequeñas y 6 Drammas.

Un rotul son 2 libras escarias.

65 libras grandes, o 24ocas han hecho 84 libras de Mahó.

Una oca son 400 Drammas turquesas.

30 brassas de tela han hecho 12,1/2 canas de Mahó. La brassa de seda es más pequeña.

Zucal, medida de aceite, pesa 80 unsas, de las cuales 32 hacen una oca y va a 7, 8 libras el zucal.

Una libra son 20 sous. 2 sous una gorda. De libras no se encuentran, o bien es moneda imaginaria. La moneda corriente es piastras de levante.

Una piastra son 40 parats; un parat 3 gasetas, o 3 aspres.

Un real son 100 gasetas, o bien 10 libras, también imaginario.

Una piastra son 12 libras; 6 reales son 5 piastras o 60 libras.

Hay piastras, selotas son 3/4 de piastra, medias piastras, cuartos de piastras, parats, gasetas y sous, pesas de 1,1/2 piastra.

Un mabub son 2 piastras 30 parats. Las otras monedas varían con las ocasiones.

Un sequí veneciano es 4 piastras, y 10 hasta 15 parats, talar veneciano.

Talar de Ragusa 1,1/2 piastras. Talar de Saxsonia 1 piastra.

Talar de la Emperatriz 2 piastras y 1 o 2 parats, o 24 libras y 12 sous.

La medida de los granos se llama cado que hacen 8 cubells.

Un cubell corresponden a 8 almuts de Mahó.

Un cado dicen que hace 3 quilots y medio.

Arribo en Puerto Candela. Hoy mismo a las 6 de la tarde hemos llegado en el Puerto Candela y nos hemos aparejado O y E. Viento NO fresco; y hemos sacado arena.

3.- Embate O y NO. Hemos comenzado a cargar y hemos cargado 340 cados, y Vanrell 300, con 2 barcos venecianos, que han estado detenidos a la llegada de la dicha galeota pequeña veneciana, que ve enviada por el comandante de Santa Maura, para impedir que ningún barco veneciano nos pueda ayudar, y que no carguen granos de las islas sujetas a la República. Esto nos obliga a cargar granos con la lancha. Ha pasado un barco grande cargado de trigo para Santa Maura.

4.- Embate variado. Ha venido un Paquebote griego de Corfú, y ha salido para Cefalonia. Hemos pagado 580 cados del primer almacén 971 piastras y 20 parats a razón de 67 parats por cado. Con la ayuda de los mismos esclavones de la galeota pequeña, hemos cargado con la lancha 460 cados, y Vanrell 380. En la noche tiempo cubierto y ha llovido.

5.- Embate S, SE de fuera; tiempo cubierto. Ha venido un barco para comprar el aceite. Con el otro barco ha venido el vicecónsul de Santa Maura, dice por el derecho consular, cuánto hayamos cargado. Hemos cargado 440 cados, Vanrell 390.

6.- Calma: tiempo claro y quieto. Hemos dado péndolas a un lado y otro. Hemos pagado por 1440 cados del segundo y tercer almacén 2412 piastras a dicho precio. El dicho barco ha cargado el aceite a 44 parats el cado, y ha salido para Cefalonia pequeña. La galeota pequeña que en el día está amarrada a tierra, en las noches se posa a la fonda cerca de nosotros de leva.

7.- Hoy de mañana se ha ido a cubierto detrás de una punta de más a O, temiendo el viento y mar de fuera, que ha hecho, y hemos estado una buena parte de la noche, y todo el día, con el tiempo muy bruto. No obstante, hemos cargado 160 cados y Vanrell 80 cados.

8.- Tiempo cubierto: pero calma y vientecillo O. La galeota pequeña ha regresado. Hemos sacado todo el resto de la arena; y hemos cargado 410 cados de trigo y Vanrell 80.

9.- Un veneciano ha dado fondeo cerca de la dicha punta a O de nosotros, se supone que de aquí va a Santa Maura. Viento O y NO fresco. Hemos cargado 370 cados, y Vanrell, 330 del mismo almacén.

10.- Viento O, NO, tiempo claro. Una barca latina ha pasado de S a N por la otra parte de la Isla vecina.

11.- Viento dicho fresco O, NO. Un bastimento ha pasado por N, parece que va a Santa Maura. Hemos cargado 468 cados, y Vanrell 376 de diferentes almacenes.

12.- Al hacerse día el dicho veneciano se ha posado a la vela por Santa Maura. Nosotros y Vanrell, teniendo una partida de trigo a cargar en un almacén de la punta cerca de la cual estaba el veneciano, y en la Isla delante de ella que se llama Calamo, hemos zarpado y hecho vela por O, casi de toda la calma, y con la lancha de prueba hemos llegado a la dicha

punta un poco después de las 9 de la mañana, y hemos fondeado un poco a O de ella, no lejos, a 18 brassas de agua. Hemos cargado de la Isla Calamo una lanchada de trigo de 120 cados, y Vanrell 244.

13.- Tiempo bruto y lluvia a la mañana, después se ha puesto claro, viento NO. Del almacén de la punta hemos cargado 390 cados y Vanrell 244.

14.- Hemos cargado con un barco del almacén de Compare 110 cados, y Vanrell con un barco del dicho lugar, y una lanchada de otra parte 188,1/2. A la tarde tiempo variado, bruto y lluvia.

15.- En la noche viento, lluvia y nieve, que al hacerse día se han visto las montañas blancas. Viento fuerte N y rachas variadas, que nos ha hecho arrastrar las áncoras, contribuyendo ahí las corrientes que son muy fuertes: también ha llovido; tiempo muy bruto. El veneciano de tres árboles que estaba en Santa Maura, ha venido, y ha fondeado más cerca de la Isla que nosotros. Ha cargado.

16.- Al hacerse día ha salido el dicho veneciano: se supone para Venecia cargado de sal con el viento E, NE, después embate O, NO. Tiempo claro y quieto. Hemos cargado del segundo almacén del Compare 398 cados, y Vanrell 260; y hemos pagado 1781 piastras y 24 parats por todo el trigo recibido de este sujeto, así como hemos pagado todas las partidas, hemos recibido de cada cual. Esta, pero, es a 68 parats el cado, y la mayor parte de las otras partidas era a 67 parats.

17.- Calma: buen tiempo. Hemos cargado con 4 barcas de la Isla Calamo del almacén del capitán 308 cados, y Vanrell 200.

18.- Después de haber pagado al dicho capitán por 728 cados recibidos de Calamo, a 68 parats, 1237 piastras 24 parats con Talars, Sequin y Piastras; hemos zarpado y hecho vela para ir a cumplir nuestras cargas en un cargador de entre Santa Maura y este presente puerto, cerca de las 9 de la mañana con un viento pequeño E, buen tiempo y calma. La galeota pequeña veneciana ha salido para Santa Maura.

19.- Arribo en Zaverda. La calma y el viento de *prova* (sic) no nos ha permitido llegar al dicho cargador que se llama Zaverda hasta a mediodía, que hemos fondeado a 6 brassas agua cerca del patrón Vanrell. Calma: buen tiempo. Hemos cargado del almacén de Estambuli 240 cados, y Vanrell 240 id. La nuestra estiba ha quedado llena con 4274 cados que habíamos embarcado.

20.- Calma. Hemos cargado 392 cados y Vanrell 364 del dicho almacén, y juntamente con Vanrell hemos pagado al dicho Estambuli 1792 piastras por 1160 cados.

21.- Calma. Hemos zarpado y con el viento de en tierra hemos ido y hemos fondeado más cerca del otro almacén que hay a la parte de más a levante, donde hemos cargado 368 cados, y Vanrell 186. Hemos pagado juntamente con Vanrell por 548 cados recibidos hoy y 76 de Estambuli 1060 piastras: 32 parats. El cónsul que nos ha seguido por todo, viendo que ya estamos del todo cargados, nos ha pedido 2 % sobre nuestras cargas, enseñándonos las instrucciones que por esto tiene del Cónsul General de Zante; nosotros, encontrando este

derecho extraordinario, nos hemos compuesto con él por 170 piastras, a cuenta de las 2 cargas, por consejo del patrón Vanrell.

22.- Calma. Hemos cargado 60 cados por el cumplimiento de la carga que consta de 5088 cados sin contar sacos que no están en la cuenta; Vanrell tiene 4088 cados. Hemos ajustado cuentas con el señor Manoli, al cual hemos dado 30 venecianos por los servicios que nos ha hecho a uno y otro, y por su comisión. Hemos pasado también cuentas con Vanrell.

23.- Cerca de las 4 de la mañana hemos salido del dicho lugar Zaverde, para Mahón juntamente con el patrón Vanrell, y el barco del señor Manoli Sundia que debemos acompañar hasta delante de Santa Maura, que está bastante cerca.

El puerto Candela y Zaverda son los lugares desiertos situados junto delante y a E de la isla Santa Maura o Leucadia, en la Albania baja de la Grecia. Este contorno por los griegos, se llama en general Exssecomere o Caroli. La mayor parte de los habitantes son griegos bajo el dominio del gran Turco. Antes de la Guerra de los Rusos, estos lugares no estaban tan desiertos, como están ahora; la causa es que los Turcos, juzgando que los Rusos habían de llegar a hacerse señores de ellos, saqueaban y destruían muchos pueblos habitados por los griegos, que no han podido todavía restablecerlos. En este contorno hay muchas islas todas sujetas al veneciano; una de ellas que se llama Calamo, y un esconce de la playa de tierra firme forma el puerto Candela, a diferentes partes de la cual pueden fondear; a la parte de Este pueden fondear delante de algunos almacenes que hay juntos, a 6, 7, etc. brassas de agua: el S y SE es el viento que ha hecho más mal. A la parte de O el lugar es más seguro en todos los vientos, fondeando a 18 brassas agua a O de una punta prima sobre la cual hay un almacén. A la parte de Calamo también se puede fondear, pero hay mucho de fondos. Zaverda es otro esconce de playa más grande y más fondo que Candela; y está entre dichos puertos Candela y Santa Maura; en muchas partes de esta playa se puede fondear a diversos fondos. El S y SO y poca mar, según dicen los griegos; pero no me parece tan doliente lugar como ellos quieren ponderar. Yo pienso que estos lugares, son muy poco frecuentados en general, exceptuando los venecianos que van a Santa Maura a cargar el sal: por esto pienso, es que las cartas, y *Portelans* los marcan con muy poca exactitud. Para dar una pequeña idea de esto, yo he hecho un plano [No hemos podido localizarlo hasta ahora], que aunque sea bien lejos de ser exacto, lo será más, no obstante, que lo que he visto hasta ahora. Un francés, me aseguran, ha hecho un plano exactamente perfecto; pero por desgracia es tan raro que no se encuentra, según dicen, que pocas copias.

Por los días 24, 25, etc. mira *Jornal del Mar*.

Aquí la medida de los granos es rasa, y la llenan con la pala como en el Levante. 2 medidas hacen un cado, que corresponde a 21 almuts de Mahón. Un cado suele pesar 25 ocas, 2 cados y 5/8 hacen *lo aczay de l'Arte* (sic), o hacen también 2 tumulos de Nápoles, o 3 quilots *crescuts*.

Las monedas corrientes son piastras, parats y aspres. Los venecianos y talars pasan como en Santa Maura. Los mabubs, en particular de Túnez, no los quieren.

Noviembre

10.- Arribo en Mahón. A las 6 de la tarde hemos llegado en el Puerto de Mahón, y hemos fondeado en la isla de la Cuarentena, donde hemos encontrado al patrón Nicolau Oliver cargado de trigo de Bonya, y el patrón Gabriel Tudurí de trigo de Patrasso. Viento fresco E, NE.

11.- Hemos ido a la consigna, hemos entregado la patente, y hemos tomado la guarda para hacer la cuarentena. Tiempo cubierto. Viento fresco E.

12.- Han subido en este puerto el patrón Jordi Tudurí que había salido para Cerdeña hace 3 días, y el patrón Rafel Quintana que hace 8 días que iba para Bona: Ha salido un veneciano para Argel: y ha llegado el patrón Llorens Vanrell, que desde que nos *desbarriarem* ha estado algunos días en Mesina. Viento N, NE muy fresco: Tiempo bruto.

13.- Ha salido Mestre Joseph Vinent, capitán y sobrecargo, de un gánguil Progita, cargado de trigo, el que Basalini compró de los argelinos que lo habían tomado de napolitanos; ha salido para Cartagena. Viento fresco N, NE.

14.- Ha salido para Argel el patrón Francesc Tudurí. Viento fresco NO y NNO.

15.- Han salido con el viento NO, el patrón Sales, mallorquín, y el patrón Mesa para Mallorca, y el patrón Jordi para Cerdeña, Sicilia o Levante. Ha llegado una polaca francesa de Marsella con algunos pasajeros.

16.- El patrón Mesa ha subido dentro del puerto. Vientecillo O, buen tiempo. El patrón Geroni Ribera ha salido hoy para Marsella.

17.- Ha llegado de Mallorca el patrón Maspoeh; el patrón Llorens Oliver ha ido allá bajo con el bastimento. Vientecillo OSO.

18.- El patrón Oliver ha tenido plática. Ha salido para Mallorca el dicho francés cargado de trigo y cebada, su sobrecargo el señor Francesc Seguí, mallorquín. Ha llegado de Pontevedra el gánguil de N con vino. El patrón Tudurí ha ido allá bajo con el bastimento. Viento N fresco y llovizna.

19.- Calma y buen tiempo. Han dado plática al patrón Tudurí.

20.- Vientecillo O. Ha salido el gánguil del patrón — (sic). Ha llegado el patrón Pere Oliver con esparto para las islas de San Pedro de Alicante.

21 y 22.- Viento N fresco. Tiempo cubierto.

23.- De mañana ha llegado de Túnez el patrón Selleras, cargado de trigo. Viento SO.

24.- Ha llegado de Cartagena el patrón Joseph Vanrell. Viento OSO. Ha salido el patrón Pere Oliver para Cerdeña; y la fragata *Entreprise* para Trípoli para llevar el cónsul de allí en Argel. Ha llegado de Gibraltar el patrón Pretos con Mr. Mus (?) y ha fondeado al islote de la Mola. Viento ONO. En la noche ha entrado el dicho patrón Pretos. Viento NNE fresco, y lluvia, tiempo brusco.

25.- Nosotros, el patrón Llorens Vanrell y patrón Pretos hemos tenido libera plática. Viento N muy fresco. El patrón Sintés ha fondeado a los *Esquexos*, lleva de Marsella el

coronel Mecalar.

26.- Viento fresco NNO. Tiempo bruto; y lluvia del cielo. El patrón Tudurí descarga la carga suya de trigo.

27.- El patrón Sintés y el patrón Marqués que estaban en los Esquexos han entrado, no obstante el vientecillo NO. El último viene de Gibraltar.

28.- Los patrones Vanrells y nosotros hemos bajado a bajamar con los bastimentos. Han llegado los patrones Pere Vanrell de Orán, y un gánguil de Ciutadella. Poco viento de dentro, tiempo quieto. Hoy han abierto el Teatro, y han representado las óperas, *Le Sorcier*, y *Le Savatier*.

29.- El patrón Llorens Vanrell ha comenzado a descargar. Han llegado los patrones Benet Soler de Alicante, y Serreta de Mallorca y el patrón Geroni Ribera sin haber podido todavía atracar en Marsella, a causa del viento de *prova*.

30.- Ha salido el brick de Mestre Raden para Liorna, y el patrón Pretos para Trípoli, y el patrón Quintana para Sicilia.

Diciembre

1.- Hemos dado entrada a los patrones Selleras, Marqués y Pere Vanrell. Ha llegado el señor Portalis de Gibraltar. Ha salido para Marsella el patrón Geroni Ribera.

2.- Habiendo resuelto, al fin, a los mercantes de hacernos descargar aquí, hemos llevado el bastimento delante de un almacén de Mr. Blanch, para colocar la carga. Buen tiempo y quieto como ayer. Ha salido para Mallorca el patrón Pere Antoni Pretos.

3.- Hemos comenzado a descargar, y hemos descargado 646 quarteras de trigo. Tiempo cubierto, vientecillo SE. Selleras también descarga.

4.- Mismo tiempo, y mismo viento fresco. Ha llegado de Mr. Bona el patrón Gaspar Esbrí cargado de trigo. Hemos desembarcado 609 quarteras de trigo.

5.- Hemos dado plática al señor Portalis. Mismo viento y tiempo cubierto. Hemos arriado los *abres* de gabia y desmontado el bastimento, y hemos desembarcado 312 quarteras de trigo.

6.- Tiempo cubierto y un poco de lluvia. Vientecillo S. Hemos descargado 533 quarteras de trigo.

7.- Un poco de viento S. Tiempo cubierto y lluvia. Hemos descargado 59 quarteras de trigo.

8.- Viento E. Tiempo cubierto, y llovizna. Dicen que el comandante J. Murray, habiendo tenido orden de la Corte de tenerse preparado, ha ordenado a los Jurados de hacer fabricar 50 mil harinas, etc.

9.- En la noche ha llegado de Túnez el patrón Mons. Han salido para Argel los patrones Pere Carreras con el Secretario del General, y el patrón Llopis. Hemos descargado 478 quarteras.

10.- Hemos descargado 258 quarteras de trigo, que es el fin de la carga de 5094 cados,

que han hecho 2916 quarteras, de las cuales hemos vendido 17 y 1/2 al por menor, 3 y 1/2 de *baxos*, y 2895 hay en el almacén. E.

11.- Ha llegado la barca que tenía Gasparet cargada de vino de Sicilia. Hemos *hormetjat* el bastimento y lo hemos acabado de desmontar. Viento E y lluvia.

12 y 13.- Tiempo cubierto y llovizna. Viento E.

14.- Ha llegado el patrón Goñalons cargado de trigo de Bona. Viento E, cubierto.

15 y 16.- Han salido el paquebote para Marsella, y el patrón Maspoch para Cerdeña, o Sicilia. Han llegado el patrón Mercadal de Mallorca, y un gánguil cargado de trigo de Marsella. Un poco de viento N.

17.- Por orden del General se ha comenzado hoy, el *escondriño* del vino, aguardiente, legumbres, granos, etc. que se encuentran en la Isla: y se han hecho unas *dictas* en que obliga a todos los extranjeros que se han establecido aquí desde el año 1763, a comparecer en la gobernación a dar cuenta de ellos. Hemos hecho partes a la Tripulación de los fletes ganados en este viaje. A la tarde ha llovido bastante.

18.- Ha llegado el patrón Suñer de Mallorca. Ha salido el *xibech* nuevo de *en Bello* para Cerdeña; y el patrón Curris para Génova. Viento NO. Llovizna.

19.- Han llegado los patrones Sales de Mallorca, y Seyeta cargado de vino de Mataró. Viento NO. Tiempo cubierto y llovizna.

20.- Han llegado los patrones Francesc Seguí, y Joseph Vinent de Cartagena, y Francesc Sitges de Gibraltar y Málaga. Viento NO.

21.- Viento muy fresco NNO. Se ha hecho público de orden del comandante que el día 21 del mes que viene todo el arrabal de San Felipe ha de ser tirado abajo, lo que ha causado una gran desolación y pena entre los pobres *castellans* [el arrabal del castillo-fortaleza de San Felipe, actual Es Castell].

22 y 23.- Ha llegado de Mallorca el patrón Martí Pretos.

24.- Tiempo bello, claro y quieto.

25.- Han llegado los patrones Brinis de Málaga, y Mesa de Mallorca. Tiempo cubierto y llovizna. Ha llegado un francés de Argel.

26.- Ha llegado Mr. Robinson de Argel con trigo. Lluvia y tiempo cubierto.

27.- Han salido los patrones Llorens Oliver y Selleras para Mallorca.

28.- Tiempo cubierto y lluvia.

29.- Tiempo bruto y lluvia.

30.- Ha llegado de Barcelona el patrón Amat. Tiempo bello.

31.- Tiempo cubierto, y llovizna.

1777.

Enero

1.- Ha salido para Barcelona el patrón Llorens Vanrell. Mucha agua.

2 y 3.- Tiempo bruto, lluvia, nieve y viento variado.

4.- El gobernador, habiendo convocado todos los caballeros de Menorca a su Palacio, los ha propuesto que como se encuentra poca tropa en la isla, sería mucho de su gusto que ellos hallasen o hiciesen entre los paisanos, que nunca han sido soldados, un cuerpo de tropa de 500 hombres por soldados, alférez y tenientes, advirtiéndole que los oficiales mayores él los hallaría o haría de entre los ingleses militares. Los caballeros no han respondido cosa alguna, dicen; y pienso que no responderán más.

5.- Tiempo cubierto y lluvia.

6.- Ha salido el partón Pere Vanrell para Sicilia, y ha llegado el patrón León, de Alicante con vino y aguardiente. Tiempo cubierto y frío.

7 y 8.- Tiempo cubierto y lluvia, viento variado fresco N y NO.

9.- Ha llegado de Mallorca el patrón Miquel Taltavull con trigo y mercaderías. Tiempo cubierto, viento fresco.

10.- El vice-almirante Sir Man ha llegado de Liorna, y el patrón Morret de Mallorca.

11.- Han llegado el patrón Carreras de Gibraltar y de Argel, y un sueco, cargado de madera, pienso, para Marsella. Ha salido para Sicilia del patrón Marqués.

12.- Han salido los patrones Esbrí y Goñalons, que han vuelto atrás a causa del viento de *prova* O. Ha llegado el patrón Megrino de Gibraltar y Cartagena.

13 y 14.- Ha llegado el patrón Goñalons con trigo para Mallorca.

15 y 16.- Han llegado los patrones Vidal de Barcelona, y Espineta de Génova, con trigo. Ha salido el patrón Esbrí con trigo para España.

17.- Han salido los patrones Antoni Sintés para Marsella, Cristòfol Villalonga para Génova, y Pere Antoni Pretos con trigo para Mallorca. Tiempo cubierto.

18 y 19.- Han llegado los patrones Pulit de Mallorca y Mulet de — (sic).

20.- Han llegado los patrones Pere Pretos de Ibiza, el gánguil de Ciutadella de Argel con el Secretario del Gobernador, *lo Infló* (sic) de Mallorca, el paquebote de Tuló, Escudero con trigo de Bona, y Jaume Vives de Malta también con trigo.

21.- Han llegado los patrones Pasqualet de Génova, y Biel Rayo de Gibraltar, con quien ha venido Mr. White, que ha tenido plática juntamente con el Secretario del Gobernador, y el señor Felis Misso; y sus bastimentos han quedado en cuarentena.

22.- Ha llegado el patrón Barthomeu Arnau con vino de Barcelona. Los jueces y jurados, con capellanes del Castell, han hecho una capta para la Iglesia que han de hacer en la nueva Vila Jordi [Georgetown, actual Es Castell].

23.- Tiempo bruto, lluvia y viento fresco N. Ha llegado el patrón Bellot con trigo de Bona.

24.- Tiempo quieto y claro.

25.- Viento N fresco. Ha llegado un inglés de Gibraltar con patatas. El patrón Biel Rayo ha tenido libera plática. El patrón Benet Soler que había salido para Liorna juntamente con el patrón Amat ha vuelto atrás a causa del viento fuerte de *prova*.

26 y 27.- Viento fuerte N, y después viento S. Tiempo cubierto.

28.- Ha llegado un sueco con arenques. Tiempo cubierto, lluvia y viento S.

29.- Han salido los capitanes Rodríguez, y Brinis para Argel. Han dado plática al gánguil de Ciutadella con que vino el Secretario del Gobernador. Tiempo cubierto.

30 y 31.- Viento fresco N. Tiempo cubierto. Ha salido el Sol para Cerdeña y Benet Soler, pienso.

Febrero

1.- Ha llegado el patrón Selleras de Mallorca. Viento O.

2.- Hoy han bautizado a un moro.

3.- Ha llegado el patrón Neto de Barcelona. Mr. Nivens de Inglaterra y Gibraltar. Ha salido para Argel el patrón Pulit.

4.- Viento NE. Nivens ha tenido entrada. ¡Que poca observancia tienen estos jurados de las leyes de las cuarentenas! Ha salido Espineta para Mallorca. Han llegado Sintes de Marsella, Campins de Alicante y la fragata Zephir.

5.- El comandante ha ordenado suspender el hacer harinas.

6.- Ha llegado un inglés de Bona.

7 y 8.- Ha llegado un francés con trigo de Tudelis.

9.- Han bendecido la nueva capilla de comunión de la Parroquia. Ha salido el paquebote para Mallorca.

10.- Ha llegado de Mallorca el patrón Salort, el patrón Jordi de Sicilia con trigo, y la fragata Enterprise de Trípoli y Túnez.

11.- Ha llegado de Barcelona el patrón Antoni Flaquer. Ha salido para Nápoles el patrón Francesc Seguí: y el patrón Serreta con trigo para Mallorca.

12.- Ha llegado el patrón Andreu Francés de Mallorca.

13.- Ha llegado de Mallorca el patrón Francesc Xich.

14 y 15.- Ha llegado un sueco, cargado de sal.

16.- Ha salido un inglés para Barcelona.

17.- Ha llegado un inglés cargado de patatas. Ha llovido casi todo el día.

18.- Ha salido el patrón Neto para Túnez. Han llegado un genovés con bandera inglesa, un francés y un *arragoseu* (sic) con trigo de Sicilia. Viento O fresco.

19.- Ha salido el dicho sueco con sal. Ha llegado Pere de Matxani cargado de trigo de Bona para la tropa. Viento O fresco.

20.- Ha llegado el patrón Terres con trigo, y granos de Argel.

21.- Ha llegado el capitán Camps cargado de sal de Ibiza. Ha salido el dicho genovés.

22.- Ha llegado un inglés con la carne de vaca salada de Inglaterra.

23.- Ha llegado un inglés cargado de algodón de Izmirna. Vientos O y SO, hace días.

24.- Ha salido la fragata Enterprise para Liorna, y el dicho *arragoseu* cargado de trigo para España.

25.- Han salido Mr. Joseph Vinent y un inglés para España, el patrón Jordi

Tudurí, Martí y Pere Pretos para Mallorca todos cargados de trigo, y Antoni Flaquer, pienso, para Túnez. El patrón Mesa para Mallorca, y el patrón Mercadal para Argel.

26.- Ha llegado de Mallorca el patrón Pere Antoni Pretos. Han salido los patrones Sintés, y Selleras para Marsella.

27 y 28.- Han llegado cuatro mallorquines escapados de Mallorca, no sé por qué motivo, con una lancha. Barthomeu acaba el Esno suyo.

Marzo

1.- En la noche ha llegado el patrón MasPOCH de Cerdeña.

2.- Han llegado el patrón Quintana con trigo de Sicilia, y el patrón Pau Ginard de Túnez. Ha salido el patrón Antoni Arnau para Sicilia por vino.

3.- En la noche ha llegado el paquebote de Marsella, con el Doctor Seguí, etc.

4.- Han llegado los patrones Espineta, Antoniet, Esbrí, y Goñalons de Mallorca, y el patrón Llorens Vanrell de Cataluña.

5.- Mi hermano ha pasado por el *borell* (sic), con su tripulación: yo no he pasado ahí porque no estoy resuelto de ir ahí.

6.- Ha llegado un inglés de Trípoli, con quien viene el cónsul Baynton de Trípoli que ha elegido cónsul de Argel.

7 y 8.- Ha llegado el patrón Llorens Oliver de Alicante.

9.- Ha llegado el patrón Cavallé, de Mallorca y un inglés de Gibraltar. Han salido el patrón Andreu Francés para Génova, el gánguil de Ciutadella cargada de trigo, Escudero y Bellot por Bona; Quintana y MasPOCH para Mallorca, que han vuelto al puerto por causa del viento O.

10.- De mañana ha llegado el patrón Llufríu, de Mallorca. Ha salido el patrón Pere Antoni Pretos, para Mallorca.

11.- Truenos, rayos, viento y lluvia. Me han *entimat* (sic) de parte del Vicario General unas letras, instando a María Anna Pellicer, etc.

12.- Ha llegado un pinco napolitano cargado de mucha leña.

13.- Ha salido para Sicilia el patrón Barthomeu Arnau. Ha llegado un inglés, cargado de la carne de vaca salada. Tiempo cubierto y llovizna. Resuelto de hacer un viaje con mi hermano he llevado el pasaporte y los despachos, para ir a buscar fletes.

14.- Han salido para Mallorca los patrones Quintana y MasPOCH con trigo.

15 y 16.- Ha salido para Barcelona el pinco napolitano. Han llegado un gánguil de Mallorca, y Roch Izquierdo, de Cartagena.

17, 18 y 19.- Han llegado, de Marsella el patrón Sintés, de Denia el patrón Mesa, y de Sicilia el patrón Marqués con vino, y un gánguil con trigo de Marsella. Ha salido para Génova el patrón Pauli.

20.- Han salido el bastimento de Mr. Robinson, el patrón Pau Ginard para Mallorca y la fragata Zephir que lleva al cónsul Cook a Trípoli. Vientecillo N. Nosotros hemos ido a Cala

Padrera con el bastimento, y después de haber tomado la visita, el vienteillo ha rondado a NE.

21.- Calma y vienteillo SSE. Ha llegado de Marsella el patrón Selleras con leña. Es de admirar el gran progreso que ha hecho la nueva Vila Jordi [Georgetown]. Las casas ya construidas que hay ahí, casi alcanzan a 300, y las familias que habitan exceden el número de las casas. Al mismo tiempo el arrabal San Felipe se acaba de demoler y destruir.

22.- Hemos salido de este Puerto de Mahón a las 8 de la mañana con vienteillo NNE, para ir a Callera, o Palermo, a buscar fletes, para cuya facilidad nos llevamos un pequeño fondo de 2400 — (sic) en *circa*.

Hemos dejado en dicho Puerto al Almirante Man, que acaba de apresurarse, un inglés, que aguarda que el cónsul Baynton esté bien para pasar a Argel, y muchos mahoneses, y unos que se apresuraron, y otros que están quietos. Por los días 23, 24, etc. mira *Jornal de Mar*.

26.- Arribo en Callera. A las tres de la tarde hemos llegado en la bahía de Callera, donde hemos encontrado 6 buques, pienso, suecos en la bahía, el patrón Marqués, y el patrón Rexard, algunos franceses y suecos en la Darsa. Ha salido un sueco. El patrón Barthomeu Arnau, fletado por Mallorca, cargado de trigo, y cuatro otros bastimentos habían salido de mañana.

27.- Hemos estado al oficio santo de la Catedral, es una iglesia bastante bella: el arzobispo, el señor Don Joseph Augusti Delbecchi no ha oficiado, porque está muy mal; su Decano ha oficiado por él. A la tarde el Virrey, el Conde de Marmora, con un gran acompañamiento, ha ido a visitar las iglesias. Aquí no acostumbran hacer una gran procesión como en Mahón; sí que cada cofradía hace la suya distinta. Y algunos de los cofrades durante la procesión dan a los señores y señoras los papeles volantes que contienen sonetos y pequeñas poesías de la Pasión de Jesús Cristo, lo que leen igualmente en las iglesias que fueran. Embate de fuera, buen tiempo.

28.- Han salido de la Darsa un sueco medio cargado de sal, y el patrón Marqués medio cargado de trigo. Ha llegado un francés que viene de Trápano con sal, y va a las islas de San Pere. Embate de fuera.

29.- Ha llegado un pingüe trapanés. Ha salido de la Darsa un francés cargado de trigo. Viento SE, muy fresco. Al decir del *gloria in excelsis* las fortalezas han descargado sus cañones; como sea el sábado de Pascuas.

30.- Así como en Mahón, hacen la procesión del encuentro de Jesús y María después de la resurrección de Jesús. Viento SE fresco. Entrada de noche y llovizna.

31.- Con el poco viento de dentro han salido un sueco, y un francés cargados de sal, y un francés cargado de trigo. Dos suecos han salido de la Darsa medio cargado de sal. Vienteillo S.

Bibliografía fundamental sobre Menorca de los siglos XVIII y XIX

- Asián Román, María Dolores. 1983: *Influencia francesa en la isla de Menorca: Siglos XVIII y XIX*, Barcelona: Bosch.
- Casasnovas Camps, Miquel Àngel. 1998: *Història de les Illes Balears*, Palma de Mallorca: Editorial Moll.
- . 2001: *Història II. De la conquesta cristiana a la Guerra de Succesió* (Vol. X de *Enciclopèdia de Menorca*), Maó: Obra Cultural de Menorca.
- . 2005: *Història de Menorca*, Palma de Mallorca: Editorial Moll.
- Gual Truyol, Simón. 1990: *Última pérdida de Menorca y el intento de reconquista*, Palma de Mallorca: Ediciones Cort.
- . 1993: *La expedición de Mahón*, Palma de Mallorca: Ediciones Cort.
- Juan Vidal, José. 1989: *Els cens de Floridablanca a les illes Balears, 1786-1787*, Palma de Mallorca: Miguel Font, Editor.
- Laurie, Bruce. 1994: *The Life of Richard Kane. Britain's First Lieutenant-Governor of Minorca*, Rutherford: Fairleigh Dickinson Univ. Pr.
- Martí i Camps, F. 1973: *Iniciació a la història de Menorca*, Mallorca: Editorial Moll.
- Mascaró Pasarius, J. (coord.). 1980: *Geografía e Historia de Menorca*, Menorca: S. n.
- Mata Peón, Micaela. 1974: *Conquestes i reconquestes de Menorca*, Barcelona: Edicions 62.
- . 1980: *1705-1713: Menorca: franceses, ingleses y la guerra de Sucesión*, Maó: Ateneu de Maó.
- . 1992: *Menorca, medio siglo de dominaciones extranjeras, 1708-1763*, Maó: Institut Menorquí d'Estudis.
- . 1994: *Menorca británica: la Reina Ana y Jorge I (1712-1727)*, Maó: Institut Menorquí d'Estudis.
- Murillo i Tudurí, Andreu. 1977: *La "revolució" menorquina de 1810*, Ciutadella: Nura.
- Paredes Baulida, Maria et al. 1992: *Antoni Febrer i Cardona i la cultura de la Il·lustració*, Barcelona: Curial Edicions Catalanes.
- Pons Pons, Antoni Joan i Salord Ripoll, Josefina (eds.). 1991: *Registre de la Societat Maonesa*, Maó: Institut Menorquí d'Estudis.
- Ruidaverts y Tudury, Pedro. 1982: *Historia de la isla de Menorca*, prólogo e índice analítico, M. Barber Barceló, edición facsímil (1885), Mahón: Al Thor.
- Sloss, Janet. 1995: *Richard Kane, Governor of Minorca*, Tetbury: Bonaventura Press.
- . 2000: *A Small Affair. The French Occupation of Menorca During the Seven Years War*, Tetbury: Bonaventura Press.
- . 2002: *Exit Britannia. Britain's Last Conquest of Menorca, 1798-1802* (<http://www.bonaventura.free-online.co.uk/bonaventura/exitintro.html>)

Terrón Ponce, J. L. 1981: *La reconquista de Menorca por el duque de Crillon (1781-1782) (Aspectos militares y políticos)*, Mahón: Museo Militar San Felipe.

—. 1984: *La Guerra de Sucesión en Menorca. Causas, hechos y consecuencias*, Mahón: Museo Militar San Felipe.

—. 1998: *La toma de Menorca (1781-1782) en los escritos autobiográficos y epistolario del duque de Crillon*, Maó: Institut Menorquí d'Estudis.

VV. AA. 1802: *1802. España entre dos siglos y la devolución de Menorca*, Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales.

Bibliografía con algunas referencias sobre Joan Roca i Vinent

Fàbregues, Bernat. 1878: “Roca (Juan)” en *Biblioteca de Escritores Menorquines*: extracto de la obra “Biblioteca de escritores baleares” original de Joaquín M. Bover, aumentado con nuevos datos recogidos / por Bernardo Fabregues, Ciudadela: Establecimiento tipográfico de Salvador Fabregues, p. 245.

Hernández Andreu, Juan. 1999/2000: “Francisco Hernández Sanz, historiador de Menorca”, *Revista de Menorca*, pp. 81-110.

Hernández Sanz, Francesc. 1908: “(Bibliografía) Menorca española en 1808”, *Revista de Menorca*, pp. 181-183.

—. 1921: “Una sociedad de Cultura, establecida en Mahón durante la segunda mitad del siglo XVIII”, *Revista de Menorca*, pp. 353-394.

—. 1933: “Episodios de la guerra de los anglo-españoles contra Francia, durante su primera república, vistos desde Mahón, 1793-1795. Apéndice: Notas inéditas relacionadas con la guerra extraídas del Diary de Mahó (desde 30-1-1793 hasta 29-8-1795)”, *Revista de Menorca*, pp. 24-31.

Llabrés Bernal, Juan. 1955/1967: *De la marina de antaño. Notas para la historia de Menorca*, 2 vols., Palma de Mallorca: Antigua Imprenta Soler / Imprenta Alfa.

Llabrés y Quintana, Gabriel. 1896/1897: “(Bibliografía) Diari de Mahó desde 1776 á 1826, manuscrito por D. Juan Roca y Vinent”, *Revista de Menorca*, p. 56.

Riera y Alemany, José. 1898: “El arsenal de Mahón (apuntes históricos)”, *Revista de Menorca*, pp. 156-174.

Salord Ripoll, Josefina. 1999/2000: “Francesc Heràndez Sanz i els horizons de la memòria”, *Revista de Menorca*, pp. 29-52.

Sánchez Nistal, Juan Francisco. 1999/2000: “Francesc Hernández Sanz, arxiver”, *Revista de Menorca*, pp. 111-123.

Diari de l'Alcalde 1776, fins. 9 Setembre
 de 1777

1. Es partit un Brick Inglés p.^a Inglaterra, ab una partida de rebam de un naufray. Mon germa Barthomeu se es casat ab Juana Maria la qual ha una Polla Francesa de Julg. y Nisa, ab Taulas, terrany mesada.
2. Hem comensat a cultivar el nostre Llo. los los Amichid.
3. Hem dat veu a un cotat. El P.^o Miquel es arribat de Mallorca.
4. En la nit es arribat el P.^o Espinola, de Ciutadella. Hem dat veu al dringant.
5. Es partida la Freigata Levant p.^a Gibraltar y Inglaterra, y un Brick Inglés p.^a Genova.
6. En la nit son arribats de Sardènia los P.^{os} Mesa y Picola, carregats de Tunina. Hem comensat a fer vorra al P.^o Berna y partits p.^a Palma.
7. Dematjada es arribat el Paquet, de Marsella.
8. En la nit es arribat de Lioana el P.^o Antoni Enau.
9. Es arribat de Palma el P.^o Martí Pret.
10. Hem dat entrada als P.^{os} Cuadros y Campins. Temps cubert, y aigua.
11. Hem comensat a replegar fons. Es arribat de Gibraltar lo Eslop the Roman ayle, qui aporta Sir Robert Anson Embaxador Inglés a Constantinoble. El Castell lo ha apellicat com a un Emisante. De Palma es arribat el Cap.^o Eloy. Son partits los P.^{os} Pere Vidal p.^a Tunis, y Espinola p.^a Genova a bona part del Carrech de formatge.
12. Son arribats los P.^{os} Gutierrez ab farina y rum de Gibraltar, y Mengolat de Marsella. Es partit el P.^o Piola p.^a España.
13. Es partit el P.^o Leon p.^a Alger. Es arribat el P.^o Mayock Joxe ab paves Exanes.
14. Son partits los P.^{os} Josef Vendrell p.^a Genova, y Cuadros p.^a Lioana. El Paquet p.^a Marsella, y el dit Embaxador p.^a Constantinoble.
15. Es arribat el P.^o Pulit de Mallorca, y un Inglés de idem. Es partit el P.^o Miquel de Mallorca, en el port per causa d'un plat.
16. El P.^o Miquel es tornat en el port per causa del vent d. Es partit el P.^o Miquel de Mallorca p.^a Roma.
17. Es partida una Polla Francesa p.^a Ciutadella. Son partits p.^a Marsella.
18. Hem comensat a cultivar el nostre Llo. los los Amichid.
19. Son arribats el P.^o Poles de Barcelona, y el P.^o Berna de Tunis y Gibraltar.
20. En la tarde son partits los P.^{os} Miquel de Mallorca, y el P.^o Miquel de Mallorca.
21. Es partit el P.^o Cuadros p.^a Lioana. Hem dat veu al dringant.